

MODULE 34

LES OUTILS DE TRADUCTION

## Google Traduction (Translate)



2

Google propose un outil accessible directement dans la page des résultats pour vous faciliter la tâche. Lorsque vous indiquez Google traduction, vous obtenez donc ceci :

The screenshot shows a Google search for 'google traduction'. The search bar contains the text 'google traduction'. Below the search bar, there are navigation links for 'Tous', 'Images', 'Maps', 'Actualités', 'Vidéos', 'Plus', 'Paramètres', and 'Outils'. The search results show 'Environ 188 000 000 résultats (0,44 secondes)'. A blue-bordered box highlights the Google Translate widget, which has 'Anglais' selected on the left and 'Français' on the right. The widget contains two main sections: 'Entrez du texte' on the left and 'Traduction' on the right. Below the widget, there is a link to 'Ouvrir dans Google Traduction' and a 'Commentaires' link. Below the widget, there is a link to 'translate.google.com' and a heading 'Google Traduction'. Below the heading, there is a description: 'Ce service gratuit de Google traduit instantanément des mots, des expressions et des pages Web du français vers plus de 100 autres langues.' Below the description, there is a link 'Essayer google traduction' and a sub-description: 'Ce service gratuit de Google traduit instantanément des mots ...'. Below the sub-description, there is a link 'Autres résultats sur google.com »'.

Par défaut, l'outil propose de traduire de l'anglais (bloc de gauche) vers le français (bloc de droite). Cliquez dans la partie gauche, saisissez le texte que vous voulez traduire (notez que Google Traduction vous propose des suggestions). Automatiquement, votre texte est traduit.

The screenshot shows the Google Translate interface. The source language is 'Anglais' and the target language is 'Français'. The source text is 'open the door'. The translated text is 'ouvre la porte'. Below the source text, there are suggestions: 'open the door', 'open the door please', 'open the door for me', and 'open the doors'. Below the translated text, there is a checkmark and the text 'Validé par la communauté'. There are also icons for a speaker, a microphone, and a copy icon. Below the interface, there is a link to 'Ouvrir dans Google Traduction' and a 'Commentaires' link.

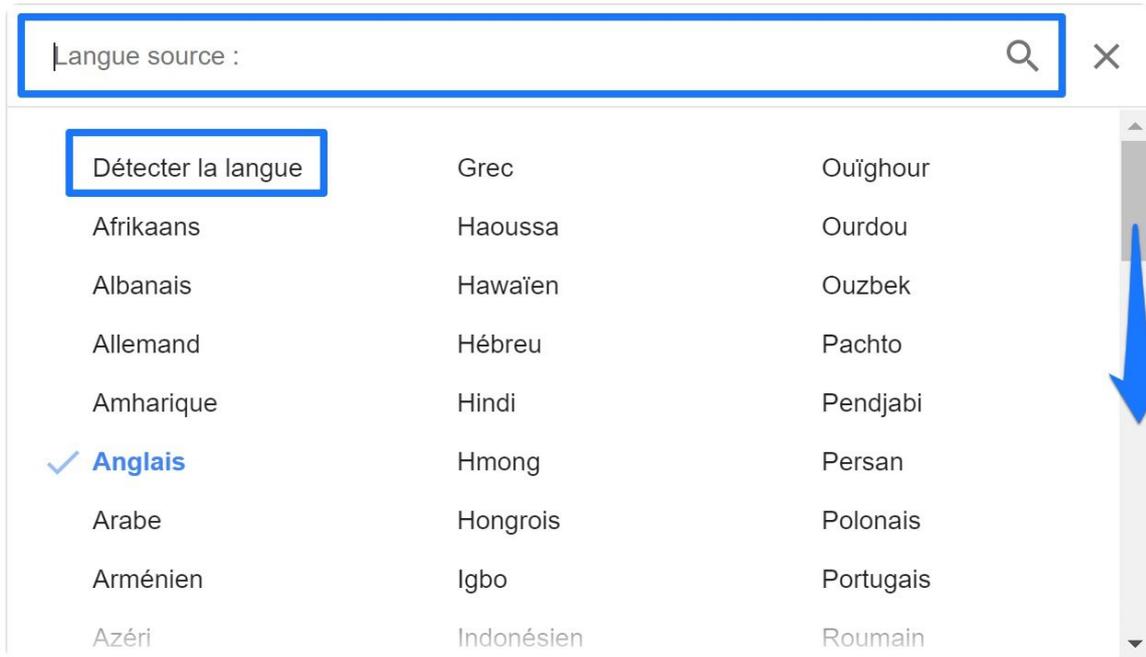
## Module 34 : les outils de traduction

Vous pouvez donc taper le texte directement dans le bloc de gauche, ou coller du texte que vous avez copié, par exemple d'un site Internet en anglais. Vous pouvez également dicter votre texte. Pour cela, cliquez sur l'icône représentant un micro (traduire avec la voix) :



Pour utiliser d'autres langues, vous pouvez utiliser les menus situés sur chacun des blocs : indiquez la langue que vous souhaitez ou cherchez-la dans la liste. Si vous ne savez pas quelle est la langue d'origine, cliquez sur **Détecter la langue**.

3



Ouvrir dans Google Traduction

Commentaires

De la même façon, vous pouvez modifier la langue de traduction. Vous retrouvez le même menu déroulant dans le bloc de droite. Notez que si vous cliquez sur la double flèche, vous intervertissez les langues.



Lorsque vous obtenez votre traduction, vous pouvez la copier en utilisant l'icône placée dans le coin droit du bloc de droite.



## Module 34 : les outils de traduction

Dans les deux blocs vous pouvez aussi activer la fonction Ecouter.



Si vous souhaitez ouvrir Google traduction, cliquez sur le lien :

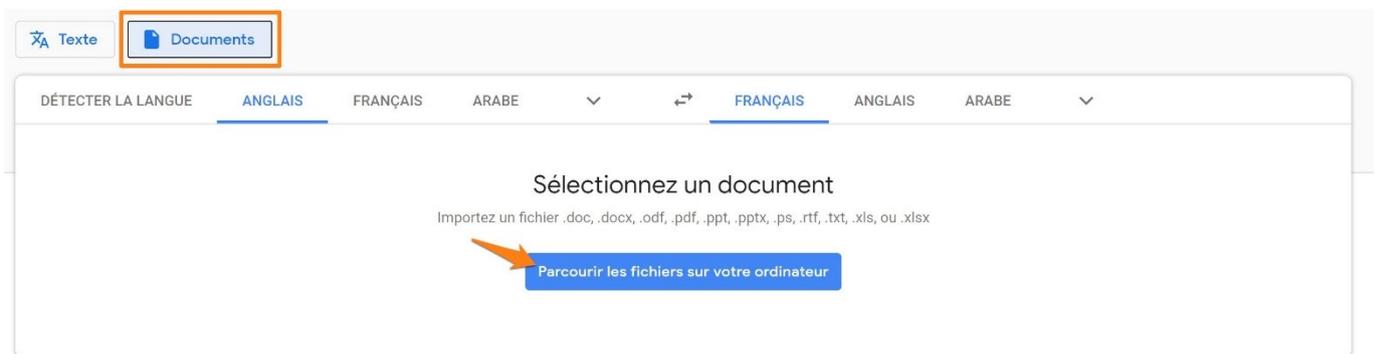
[Ouvrir dans Google Traduction](#)

4

Lorsque vous arrivez sur le site translate.google.com, vous avez en fait la même présentation que précédemment mais avec quelques fonctions supplémentaires :

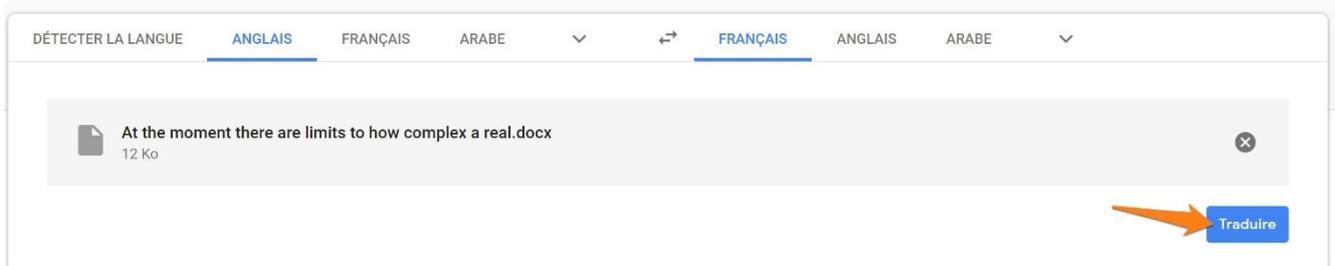
### Traduire un document :

Vous pouvez choisir de traduire un document entier, pour cela, cliquez sur **Documents**. Cet outil accepte un très grand nombre de formats.



[Envoyer des commentaires](#)

Ensuite cliquez sur le bouton **Parcourir les fichiers sur votre ordinateur** pour ouvrir un explorateur de fichiers et sélectionner votre document. Cliquez sur **Traduire** pour lancer la traduction. Vous obtenez la traduction dans une nouvelle fenêtre. Vous pouvez alors copier-coller ce texte.

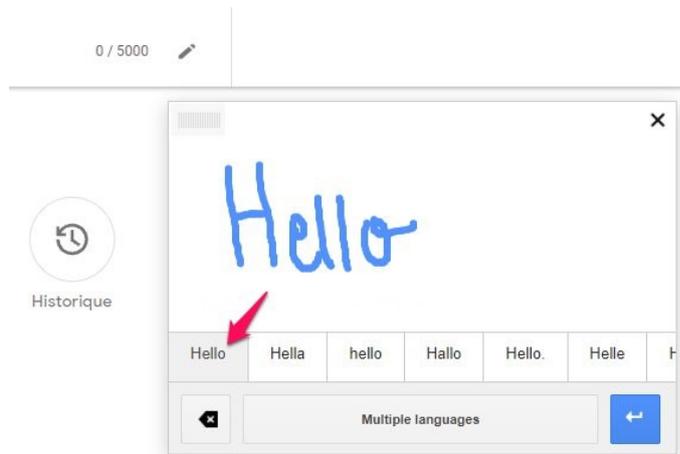


[Envoyer des commentaires](#)

Pour traduire du texte manuscrit, cliquez sur l'icône **Activer l'écriture manuscrite**.

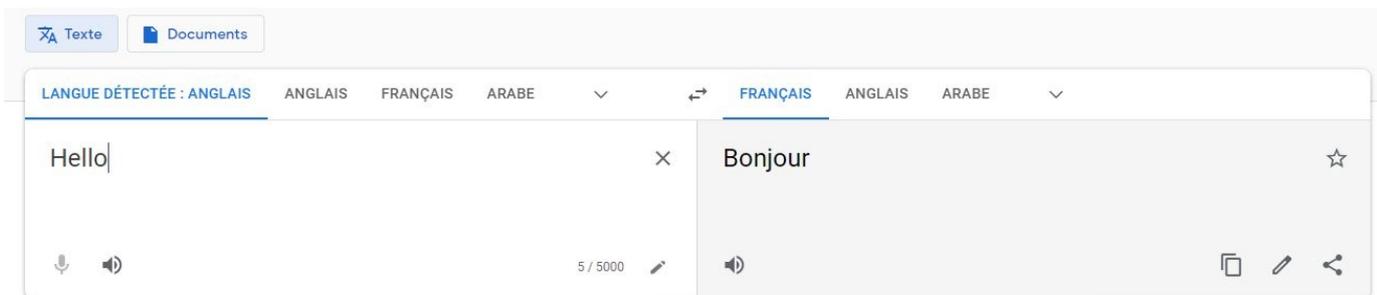


## Module 34 : les outils de traduction



5

Google Traduction affiche alors une série de propositions. Cliquez sur la bonne. Le texte s'ajoutera automatiquement au bloc de gauche et sera donc directement traduit.



Si vous cliquez sur l'étoile, vous enregistrez cette traduction. Vous pourrez ainsi retrouver la liste des traductions enregistrées en cliquant sur l'étoile.



[Envoyer des commentaires](#)

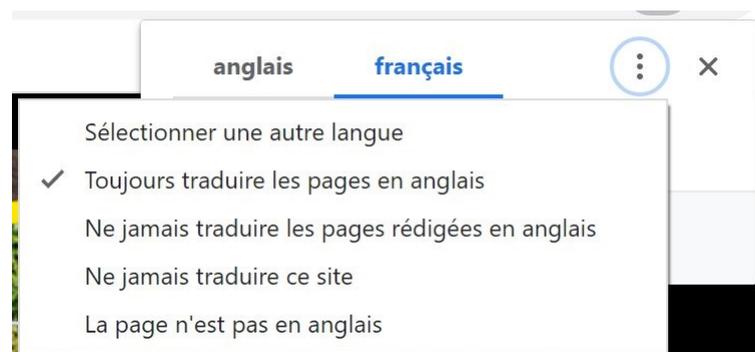


## L'extension pour navigateur :

Lorsque vous consultez un site dans une autre langue, Google Translate ouvre automatiquement une fenêtre pour indiquer qu'il va traduire la page consultée. Si vous souhaitez garder la page dans sa langue originale (ici l'anglais), cliquez sur **anglais**.



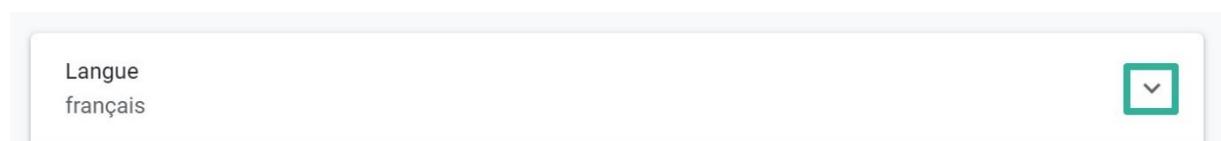
Vous pouvez modifier le comportement de cette extension : pour cela, cliquez sur les 3 points et faites votre choix.



Si vous souhaitez désactiver la fonction de traduction, rendez-vous dans les paramètres du navigateur (les 3 petits points placés dans le coin supérieur droit/Paramètres). En bas de cette page, cliquez sur Paramètres avancés.

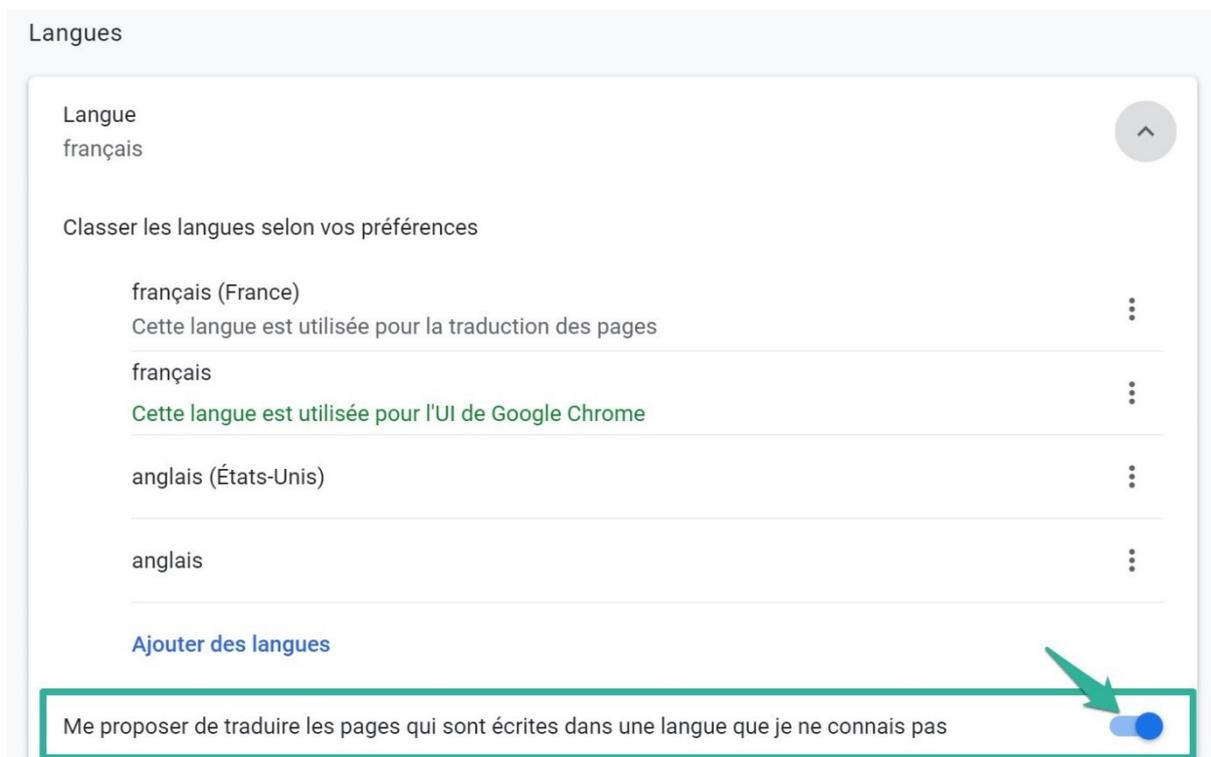


Ouvrez les paramètres linguistiques.



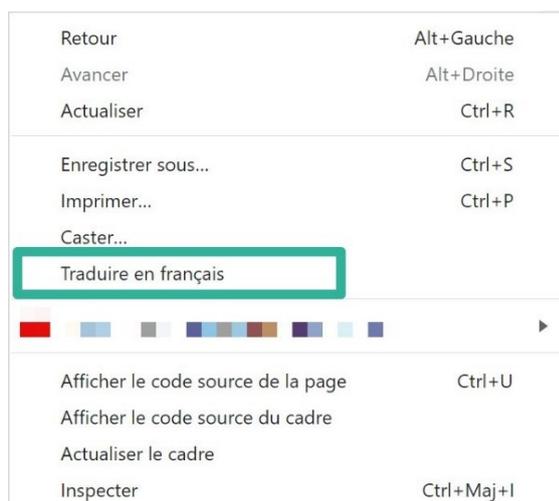
## Module 34 : les outils de traduction

Par défaut, l'option **Me proposer de traduire les pages qui sont écrites dans une langue que je ne connais pas** est active. Cliquez sur le curseur pour désactiver cette option.



7

Chrome ne vous proposera plus automatiquement de traduire les pages. Cependant, si vous souhaitez obtenir une traduction, faites un clic droit sur la page en question et choisissez **Traduire en français** dans les propositions du menu contextuel.



## 2) DeepL



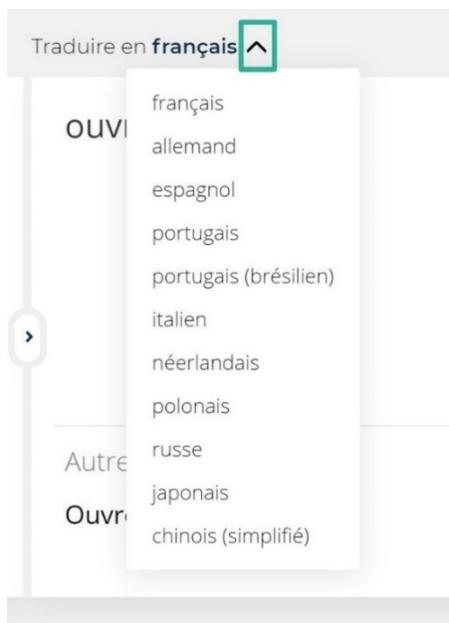
## Module 34 : les outils de traduction

<https://www.deepl.com/translator>

Tapez ou copiez le texte que vous souhaitez traduire dans la partie de gauche. Comme pour Google Traduction, il n'est pas nécessaire de spécifier la langue d'origine, l'outil va la détecter automatiquement. Si cela ne fonctionne pas, sélectionnez vous-même la langue dans la liste proposée (cliquez sur le menu déroulant).

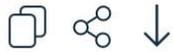


Pour ce qui est de la traduction, choisissez la langue dans laquelle l'outil doit effectuer la traduction dans le cadre de droite.



## Module 34 : les outils de traduction

Une fois la traduction effectuée, vous pouvez :



- Copier la traduction.
- Partager l'URL de la page.
- Sauvegarder en tant que fichier texte.

### Traduire un document Word ou PowerPoint :

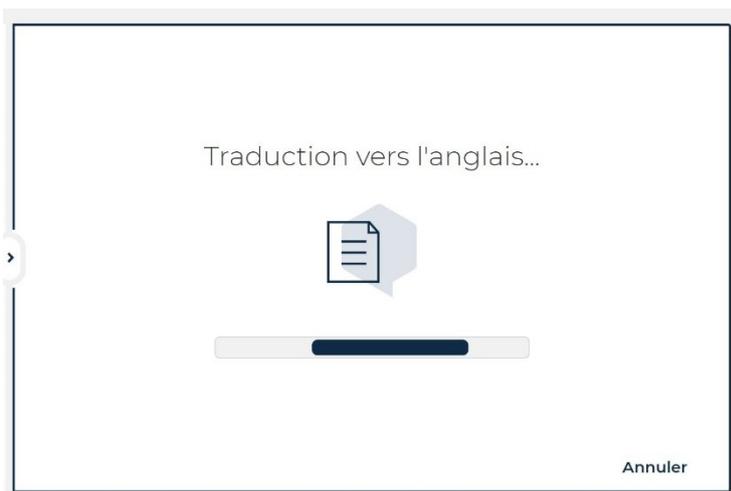
Cliquez sur Traduire un document en bas du cadre de gauche et sélectionnez le fichier à traduire via l'explorateur.



Ensuite, sélectionnez la langue dans laquelle traduire le document.



Patiencez pendant la traduction.



## Module 34 : les outils de traduction



10

Vous trouverez un fichier dans vos téléchargements avec la traduction.

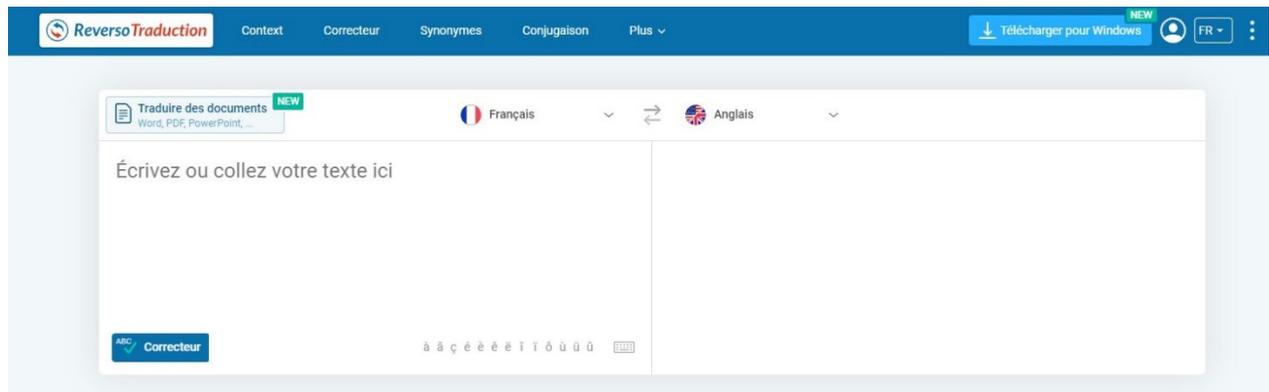
Avec la version gratuite, vous pouvez obtenir des traductions limitées à 5000 caractères ainsi que 3 documents par mois.

### 3) Reverso



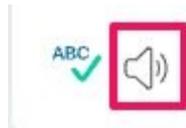
<https://www.reverso.net/traduction-texte>

Vous pouvez saisir du texte ou effectuer un copier-coller.

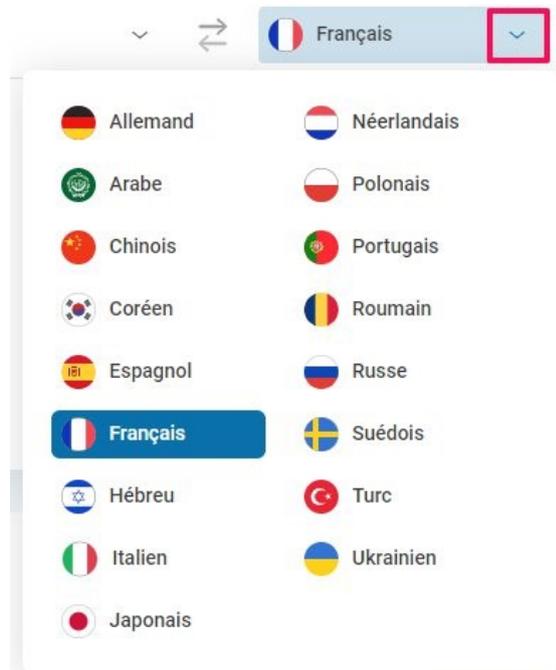


## Module 34 : les outils de traduction

Pour entendre la prononciation du texte, cliquez sur l'icône de haut-parleur :



Pour modifier la langue, cliquez sur les menus déroulants :



11

En plus d'une traduction dans la langue de votre choix, Reverso propose des exemples en contexte.

 Exemples en contexte

They should never **open the door** to strangers.  
↳ Elles ne doivent jamais **ouvrir la porte** à des inconnus.

Someone to **open the door** between universes.  
↳ Un homme pour **ouvrir la porte** entre les univers.

You can rent-a-ghost outside and **open the door**.  
↳ Tu peux "fantômisier" dehors et **ouvrir la porte**.

So if anyone could **open the door**..  
↳ Donc, si quelqu'un pourrait **ouvrir la porte**..

Sam... please just **open the door**.  
↳ Sam... **Ouvre cette porte**, s'il te plaît. Non, Casey.

Meg... please **open the door**.  
↳ Meg... S'il te plaît, **ouvre cette porte**.

[Voir plus d'exemples](#) 

## Module 34 : les outils de traduction

**Traduisez plus efficacement grâce à nos applications gratuites**

Comme 20 millions de personnes, téléchargez notre application pour bénéficier de plus d'exemples de traduction, d'une meilleure intégration à votre environnement de travail, ainsi que de nombreuses fonctionnalités d'apprentissage.

★★★★★

Noté 4,7 avec plus de 180 000 avis

12



Cliquez sur son icône pour accéder à Reverso : vous avez plusieurs possibilités :

Par exemple, la souris :



Cliquez sur un mot pour obtenir une traduction :

...ine: India **administers**

administers administer administrators more than

administre plus de met en œuvre plus de gère plus de applique plus de

Top Story: Leak re change Countries down the from fossil 6 hours

Pour effectuer une copie de la traduction, cliquez sur l'icône **Copier la traduction**

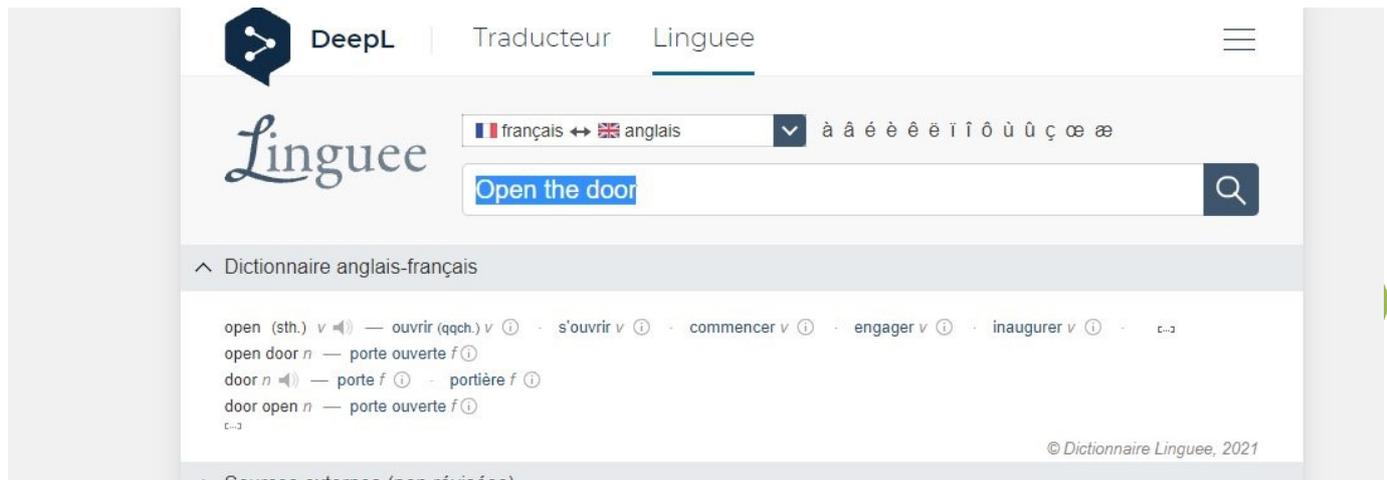
### 4) Linguee

Linguee

<https://www.linguee.fr/>

Cet outil propose des exemples d'utilisation dans différents contextes, ainsi vous obtenez la traduction la plus exacte possible.

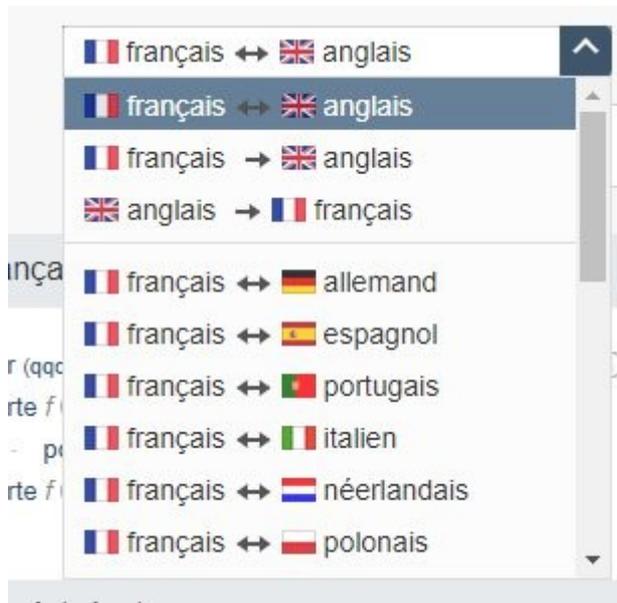
## Module 34 : les outils de traduction



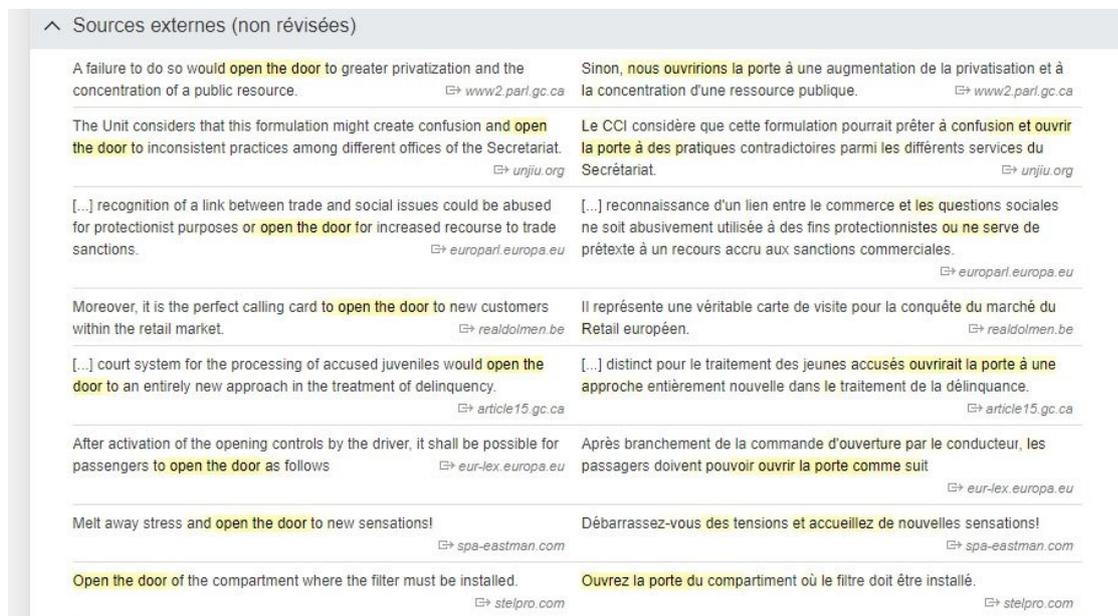
Pour entendre la prononciation de chaque mots, cliquez sur les haut-parleurs.

open (sth.) 

Pour changer de langue, cliquez sur le menu déroulant.



Plus bas, vous trouverez de nombreux exemples d'utilisation.



## 5) Systran



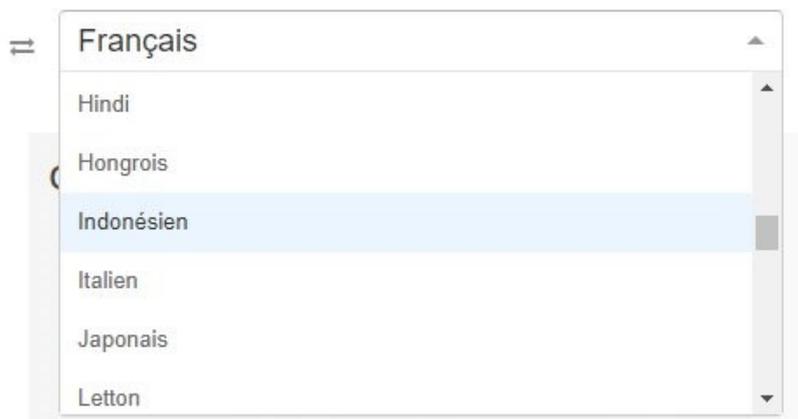
14

<https://translate.systran.net/translationTools/text>

Saisissez ou collez du texte à traduire. Vous pouvez également utiliser l'entrée vocale.



Pour modifier les langues, cliquez sur les menus déroulants.



Pour effacer le texte, cliquez sur la **gomme**.

13/2000



Pour copier le texte traduit, cliquez sur l'icône **Copier le texte**.

Module 34 : les outils de traduction



Pour entendre la prononciation, cliquez sur le haut-parleur.





**Table des matières**

Google Traduction (Translate)..... 2  
    Traduire un document :..... 4  
    L’extension pour navigateur :..... 6  
2) DeepL..... 7  
    Traduire un document Word ou PowerPoint : ..... 9  
3) Reverso..... 10  
4) Linguee..... 12  
5) Systran ..... 14  
Table des matières..... 16